



馬克思 恩格斯

論艺术与共产主义

馬克思 恩格斯

論艺术与共产主义

曹 葆 华 譯

人民文学出版社

一九五九年·北京

前 言

《論艺术与共产主义》收集了无产阶级伟大的革命导师馬克思和恩格斯关于在共产主义社会制度下文学艺术的发展問題的言論。这些言論都是根据《馬克思恩格斯論艺术》（苏联国家“艺术”出版社，一九五七年版）一書中有关材料翻譯出来的。全書篇幅虽然不多，但却包含着一个极为重要的馬克思主义的美学思想：只有在彻底摆脱了私有制观念的一切羈絆的共产主义社会，全面发展了的人不仅能創造出标志着高度发展水平的科学文化，而且还能創造出极丰富多采和瑰丽烂縵的文学艺术。

馬克思和恩格斯的这个美学思想告訴我們：科学文化与文学艺术都是劳动人民創造出来的，但是，在生产資料私有制的社会里，劳动人民的这些創造尽管都是他們劳动生活的伟大結晶，然而却不可避免地带着时代的局限性質，甚至于还带着阶级压迫的烙印。这是因为在私有制的社会里，人与自然、人与社会、以及人与人之間的矛盾不仅不能，而且也根本不可能得到真正的解决。这种矛盾的最集中的表现形式是：在私有制的社会里，人的本身的发展带着极大的片面性。这种片面性把人的本質弄到极其貧困的地步。因为私有制把人对于一切实现其直接占有的形式，仅仅看成是一种生活手段。在資本主义社会，作为这种手段的私有制生活，就是“劳动和資本化”。

要使这样的矛盾得到最終的解决，只有消灭生产資料私有制(包括私有制观念的全部表现形式)，消灭資本主义，建立新的社会制度——共产主义社会(首先还必须通过共产主义运动的初級阶段，即社会主义社会)。固然，一方面，共产主义社会是人通过自觉的行动締造起来的；但是，另一方面，它建立起来之后，又直接影响着人的发展。所以，馬克思說，共产主义“是人与自然、人与人之間的矛盾的真正解决，是存在和本質、对象化与自身肯定、自由与必然、个体与屬类之間的矛盾的真正的解决。它是历史之謎的解决，而且它知道，它就是这个解决。”(見本書第一頁)

从生产資料私有制的資本主义到消灭了私有制(連同它所产生的全部观念形态在內)的共产主义，这种伟大的社会变革必然产生出真正全面发展的人。这样的人不仅早已磨掉了过去社会在他身上留下来的階級印記，而且还完全摆脱了旧社会劳动分工的一切約束，从职业所給予人的种种限制下解放了出来。在这个时候，人的发展的全部理想才能得到彻底的实现。关于实现人的这种发展的全部理想及其所通过的形式，馬克思和恩格斯在《德意志意識形态》一書里是这样指示我們的：“在共产主义社会范围內，即在个人的独特和自由的发展不再是一句空話的唯一社会內，这种发展正是由个人的联系所决定的，而这种联系部分地是在于經濟前提中，部分地是在于一切人的自由发展的必要团結中。最后是在于个人在現有生产力的基础上的活动的普遍性中，因此，这里所指的是在一定历史发展阶段上的个人，而不是任何偶然的个人，至于不可避免的共产主义革命就不用說了，因为它本身就是个人的自由发展的共同条件。当然，个人的相互关系的意識在个人那里也将成为完全另外的东西，因而

既不会成为‘爱的原则’或忘我精神，也不会成为利己主义。”（見本書第二一頁）

人的这种发展，具体地说，就是人的崇高品质和才能的全面发展，絕不是自发地、偶然地产生出来的，它是在阶级斗争的过程中，在“革命的批判的实践”中取得的。所以，“人的力量的发展也就是自觉的、真正的自由王国的发展”，只有在共产主义的土壤上才有完全实现的可能。马克思和恩格斯指出，随着私有制及其全部观念形态的消灭，随着全面发展的人的诞生，就给文学艺术创作的繁荣提供了无限广阔的空间。在那里，文学艺术成了真正全民的事业，人人是劳动者，但也可以是文学艺术的创造者。（当然，这也决不会排除一些人成为独特的、出色的文学家和艺术家的可能性。）所以，他们这样说道：“在共产主义社会中，没有画家，而只有把绘画作为自己活动之一的人。”（見本書第一八頁）在与共产主义相对立的生产资料私有制的社会里，由于人还没有从种种束缚与限制下解放出来，所以，其“结果是：艺术天才完全集中在个别别人身上，而在广大群众身上则被压抑下去。”（見本書第一七頁）

由此可見，生产资料私有制是文学艺术发展的一个最大的障碍。所以，在私有制的社会里，就存在着艺术生产与物质生产发展不平衡的规律。这个不平衡的规律在今天，在资本主义世界也仍然存在，因为那里的私有制依然是它活动与发挥作用的主要场所。但是，在已经消灭私有制，并且已经建成或者正在建设社会主义社会的国家里，这个规律就退出了它原来活动的历史舞台，而让位给另一个新的文学艺术发展的规律了。这个规律的实质是：在共产主义运动的整个过程里，艺术生产与物质生产的发展是成正比的，也就是说，物质生产愈向前发展，艺术生

产也会随着愈向前发展。

最后还须指出的是，馬克思和恩格斯的这个美学思想是在与平均主义思想、禁欲主义以及否認个性存在的种种所謂“共产主义”的謬論的斗争中产生出来的。貫穿着他們这一美学思想的基本論点是，必須提高人类的精神，发展人的个性，而这又是与消灭私有制和私有制观念联系在一起的。所以，馬克思和恩格斯的这个关于共产主义艺术的美学思想包含着极为丰富的革命内容。

从上面简单的叙述里，我們可以清楚地看到，馬克思和恩格斯共同提出的这个辯証唯物主义的美学思想，对于我們的现实生活有着极其巨大的指导意义。这本书可以帮助我們的文学家、艺术家和文艺工作者很好地理解与掌握馬克思主义的这个美学思想的精神实質。

人民文学出版社編輯部

1959年1月28日

目 次

前言.....	(1)
无产阶级革命的人文主义内容.....	(1)
私有制的消灭与人类的精神发展.....	(2)
消灭私有制和发展个性.....	(4)
对平均共产主义的批判.....	(9)
共产主义社会中的艺术.....	(12)
个性与社会.....	(19)
禁欲主义与享乐.....	(26)
劳动与游戏.....	(29)
自由王国与物质劳动.....	(31)

无产阶级革命的人文主义内容

共产主义是私有制的积极的废除，即人的这种自己异化^①的积极的废除，因而是人通过人和为了人而对人的本质的真正的占有；因此，共产主义是人以自觉的方式并具备已有发展的全部丰富性而对自己的完全的复归，也就是对社会的人、即人性的人的完全的复归。这样的共产主义，就是完满的自然主义^② = 人文主义，而也就是完满的人文主义 = 自然主义；它是人与自然、人与人之间的矛盾的真正解决，是存在和本质、对象化与自身肯定、自由与必然、个体与类之间的矛盾的真正解决。它是历史之谜的解决，而且它知道，它就是这个解决。

卡·马克思：《一八四四年的经济学—哲学手稿》。

卡·马克思、弗·恩格斯：《早期著作集》，苏联国家政治书籍出版社，一九五六年版，第五八八页。

① “自己异化”这个词的中心内容是：在原始社会里，人的个性的发展是与客观社会发展相一致的；可是，当人类进入生产资料私有制的社会后，社会虽然是向前发展了，但人的个性却受着私有制和劳动分工的限制，而发生异化。人的个性的这种异化只有到共产主义社会才会消失。到那时，人的个性的发展又与社会的发展相一致了。——译者注。

② 这是指人的个性与自然的完全一致。——译者注。

私有制的消灭与人类的精神发展

人以全面的方式，即作为完全的人，占有着自己的全面的本质。人对世界的任何一种人的关系——看、听、嗅、尝、触、思维、直观、感受、意愿、活动、恋爱，——一句话，他的个性的一切器官，就象那些在形式上作为社会器官而直接存在的器官一样，在自己的对象的关系上，或者在自己跟对象的关系上，是对于对象的占有，是对于人的现实性的占有。这些器官跟对象的关系，就是人的现实性的实现^①，这是人的效能和人的苦恼，因为苦恼是人用以感知自己的“自我”的手段之一。

私有制把我们弄得这样愚蠢和片面，甚至不管任何一种对象，只有当它被我们持有着，即对于我们来说是作为资本而存在着的时候，或者当它被我们直接占有着、吃着、喝着、穿在身上、住在里面等等的时候，一句话，当它被我们使用着的时候，才是我们的对象。虽然私有制本身把这一切直接实现占有的形式也只看作生活手段，可是把这一切形式当作手段的生活，却是私有的生活——劳动和资本化。

因此，代替一切肉体的感觉和精神的感觉的是这一切感觉的简单的异化——即占有的感觉。为了使人的本质从自身里面

^① 因此，人的现实性是极其多种多样的，就象人的本质的规定和人的活动是极其多种多样的一样。——原备注。

产生自己內在的財富，就必須使人的本質达到这种絕對貧困的地步（关于占有这个范畴，請看赫斯①在文集《二十一张》中的文章）②。

因此，私有制的废除就是一切人的感觉和屬性的完全解放，而私有制的废除之所以是这种解放，正因为感觉和屬性不論在主觀方面和客觀方面都成了人的感觉和屬性。

卡·馬克思：《一八四八年的經濟學—哲學手稿》。

卡·馬克思、弗·恩格斯：《早期著作集》，苏联国家政治書籍出版社，一九五六年版，第八八頁。

- ① 毛塞·赫斯（1812—1875），德國政論家，“真正社会主义”的理論家，一八四七年，他在馬克思和恩格斯的领导下为《德國布魯塞爾報》工作。他是正义者同盟和共产主义者同盟的成員。在共产主义者同盟发生分裂后，他成为維利赫一夏彼尔派別的拥护者。一八六一年，他归附拉薩尔，赫斯是第一国际的成員以及出席巴塞尔代表大会和布魯塞爾代表大会的代表。

維利赫（1810—1878），普魯士中尉，共产主义者同盟的成員，巴登起义部队的指揮官，从一八四九年起，侨居國外。他是“感情的共产主义者”（恩格斯語）之一，維利赫领导共产主义者同盟的分裂，反对馬克思领导的中央，发表“立即行动”的冒險主义的綱領。他被开除出同盟之后，同夏彼尔一起成立“特別同盟”。这个同盟一直存在到一八五二年。从这一年起，他即侨居美国。在美国内战时期，他任北方人軍队的將軍。

夏彼尔（1813—1870），德國革命家，“正义者同盟”领导者之一，共产主义者同盟中央的成員，一八四八年德國革命的参加者。一八五〇年，他同維利赫一起领导了共产主义者同盟的反对馬克思的一派，并准备了德國的冒險主义的叛亂。后来，在侨居国外的时期他又与馬克思接近。一八六五年，他成为第一国际总委员会的成員。——譯者注。

- ② 馬克思指的是赫斯所著《行动的哲学》一文，发表于赫爾維各所出版的《瑞士的二十一张》，苏黎支与文志图尔，一八四三年版，第一卷，第三二二至三二九頁。——譯者注。

消灭私有制和发展个性。

如果狹隘的資产者向共产党人說：既然你們要消灭所有制，即消灭作为資本家、地主、工厂主的我的存在和作为工人的你們的存在，那你們就是要消灭我的个性和你們的个性；既然你們要从我这里夺去剝削你們工人、攫取利潤、利息或地租的可能性，那你們就是要从我这里夺去作为个人而存在的可能性；因此，如果資产者向共产党人宣稱道：既然你們要消灭作为資产者的我的存在，那你們就是要消灭作为个人的我的存在；因此，如果他把作为資产者的自己和作为个人的自己等同起来，——那末至少不能不說他是直言不諱和恬不知耻了。对于資产者講来，这的确

- 这一节是反对施蒂納的。施蒂納著有一本書，叫作《唯一者和他的所有制》（一八四四年），馬克思和恩格斯在《德意志意識形態》（《神圣的彌克司》一节）中加以批判。馬克思主义的創始者諷刺地把施蒂納叫作桑丘，說明他是跟唯心主义的幻影作战的桑丘——庞斯。在《唯一者和他的所有制》一書中，施蒂納从青年黑格尔派的哲学唯心主义出发，作出了小資产阶级无政府主义式的結論。他提出了“唯一者”、“利己主义者”的观点，認為任何客观社会标准都不能应用于这样的个性。施蒂納的“利己主义”否認有社会斗争和革命組織的基础，証明了青年黑格尔派的唯心主义轉到用外表激进的詞句所掩蓋的浪漫主义的反动。

馬克思和恩格斯在《德意志意識形態》中嘲笑施蒂納的小資产阶级无政府主义立場，因为他把人（人的活动和意識只能在社会中、在一定的社会劳动組織的基础上发展着）看作是“无可比拟者”、“唯一者”。——譯者注。

是如此，他把自己看作是个人，充其量不过看作是资产者罢了。

但是，当资产阶级的理论家挺身而出，给予这种主张以一般的表现，当他们从理论上也把资产者的所有制和个性等同起来，想从逻辑上证明这种等同是正确的，——只是在这时候，这种理论就变成庄严和神圣的了。

“施蒂纳”在上面驳斥共产党人消灭私有制，他首先把私有制转化为“占有”，然后宣称动词“占有、有”是不可缺少的字眼，是永恒的真理，因为在共产主义社会中也可能发生这样的情形：施蒂纳“有”胃病。现在他完全同样地论证私有制是不可废除的，他把私有制转化为所有制这个概念，利用“所有”和“固有”这两个字眼在字源学上的联系，并且宣称“固有”这个字眼是永恒的真理，因为在共产主义制度下也可能发生这样的情形：胃病对于他是“固有”的。假如共产党人所力求消灭的现实的私有制不被转化为抽象的概念“一般所有制”，那末这整个理论上的胡謔，即使在字源学中去寻找避难所，也成为不可能的了。一方面，这种转化使得没有必要关于现实的私有制讲述什么或至少知道一点什么；另一方面，这种转化容许在共产主义里面轻易地发现矛盾，因为在共产主义制度下消灭了（现实的）所有制之后，当然不难发现在它里面还有许许多多可以归入“一般所有制”这个概念下的东西。诚然，实际上事情是恰恰相反^①。实际上，我占有私有财产，充其量不过是我有着一种可以出卖的东西，但是我所固有的特点决不能是买卖的对象。我的大礼服成为我的私有财

① 原稿中删去了下面的一段：“现实的私有制正好是最普遍的东西——这种东西同个性没有任何关系，甚至直接毁灭个性。既然我表现自己是私有者，所以我不表现自己是个人——这个论点是可以每天发生的因利害关系而结婚的事例来证明的。”——原编者注。

产，只是在我能把它出讓、典押或出卖的时候，只是在它能作为买卖的对象的时候。当它丧失了这种屬性，变成了破烂的东西，它对于我也能保存着使它在我看来是珍貴东西的一些屬性，它甚至能成为我的屬性，把我变成一个衣服襤褸的个人。但是没有一个經濟学者会想到把这件大礼服算作我的私有财产，因为它使我不可能去支配任何量的、哪怕是最小量的别人的劳动。难道法学家、私有制的思想代表者还能大吹特吹这类事情嗎？私有制不仅使人的个性异化，并且还使物的个性异化。土地跟地租沒有任何共同的东西，机器跟利潤沒有任何共同的东西。对于地主講来，土地只具有地租的意义，他把自己的土地租出去，获得地租；土地也可以丧失这种屬性，虽然它不会丧失它所固有的內在屬性之一，例如，不会丧失它的任何一点肥沃性。这种屬性的分量、甚至它的存在本身，都取决于社会关系，而社会关系的建立和消灭并不要个别地主来帮忙。机器的情形也是如此。货币，即所有制的这个最一般的形式，跟个人的特性的共同东西是如何地少，货币跟个人的特性甚至是何等地对立，——莎士比亞比我們的空談理論的小資產者知道得更清楚。

黄金这东西，只要一点兒
就可以把一切黑的变成白的，
一切丑的变成美的，一切罪过
变成正义，一切卑賤变成高貴，
把胆小鬼变成豪迈的勇士，
把年迈的老人变成活泼的少年！
是的，这全身閃光的奴才……
使人們跪拜在长期癩病患者面前，……
……把求婚者送給

滿臉皺紋的老寡婦，在那使人
見了就嘔吐的滿是脓瘡的人身上
洒下香水，插上鮮花，恢復美好的青春，
本來誰都要帶着厭惡的神情
把他從醫院四壁內遠遠送走！……

……你，我們的顯赫的神，

把完全異樣的家伙撮合在一起，

命令他們互相結吻……！

一句話，地租、利潤等等這些私有制的現實的存在形式，是與一定的生產階段相適應的社會關係，而且在變成現存生產力的桎梏以前也是“個人的”關係。

依據捷斯杜·德·特拉西^①的看法，大多數人、無產者本來早已喪失一切個性，雖然今天正好在他們中間個性有着最強烈的發展。資產者從自己的語言出發，不難證明商業關係和個人關係、甚至全人類關係是同一個東西，因為這種語言本身就是資產階級的產物，因而不論在現實中和語言里買賣關係成了其他一切關係的基礎。例如，*Propriété*——財產和屬性，*Property*——財產和特性，“*eigen*”——指唯利是圖和個人方面而言，*valeur*，*value*，*Wert*（價值），*commerce*，*Verkehr*（商業），*échange*，*exchange*，*Aucauch*（交換）等等。所有這些字眼既指商業關係，也指個人之作為個人的屬性和相互關係。在其他的現代語言里，情形也完全一樣。如果聖·瑪克司認真打算利用這種雙關的意思，那他就不難作出經濟學上的一些輝煌的新發現了，雖然他在政治經濟學上連起碼的知識也沒有。實際上，他所引証的新的經濟

① 捷斯杜·德·特拉西（1754—1836），法國哲學家，自由主義的政治家和經濟學家，所謂“思想代表者”學派的創立者。——譯者注。

事实——这在下面将談到——完全是屬於这种同义語的領域。

对于資产者之玩弄所有制和屬性这些字眼，我們的存心善良和輕易相信的加斯各采取了十分严肃認真和誠惶誠恐的态度，所以我們在下面将看到，他甚至极力作为一个私有者来对待他自己的屬性。

卡·馬克思、弗·恩格斯：《德意志意識形態》。

《馬克思恩格斯全集》，第三卷，第二一七至二二〇頁。

对平均共产主义的批判•

在这种共产主义看来，肉体的直接的占有是生活和存在的唯一目的；工人这个范畴不是被取消，而是推广到一切人的身上；私有制的关系仍然是整个社会对物品世界的关系；最后，这个力求把普遍私有制跟私有制对立起来的运动，就以完全动物的形式表现出来，即是，它把妇女公有制跟婚姻（实际上是一种排他的私有制的形式）对立起来，因为在妇女公有制之下，妇女将成为公共的和全体的所有物。可以说，妇女公有制这个观念泄露了这个还是完全粗糙的和未经过深刻思考的共产主义的秘密。正如妇女从婚姻过渡到普遍卖淫^①一样，财富的全部世界，即人的对象的本质的全部世界，从同私有者的排他的婚姻过渡到向整个社会的普遍卖淫。这种共产主义，既然到处否定人的个性，就不过是私有制的彻底的表现，而私有制也就是这种否定。普遍的并且作为权力构成起来的妒忌，是贪欲用来表现自己并以其其他方式满足自己的隐蔽的形式。任何私有制事实

• 这篇文章也是批判斯滕纳的。——译者注。

- ① 卖淫不过是工人的普遍卖淫化的某一独特的表现，可是这种卖淫化是这样的一种关系，其中不仅有向人卖淫的人，而且也有使人卖淫的人，同时后一种人的丑恶还更大得多，——所以资本家等等也归入这个范畴。——原备注。

上——至少对于比它更丰富的私有制——总是抱着妒忌和平均化的需要，因而这些东西甚至就构成竞争的本質。粗糙的共产主义不过是这种妒忌和这种根据某一最低水平所設想出来的平均化的最高表现。它有一个特定的被局限的尺度。私有制的这种废除决不是它的真正的克服，这正好从抽象地否定全部文化和文明的世界上面看得出来，从复归到穷困的和沒有需求的人的不自然的简单状态上面看得出来，这种人不仅沒有超出私有制的水平，甚至还未达到这个水平。

对于这种共产主义說来，公有不过是劳动的公有和工資的平等，而这个工資是公共資本作为总資本家所支付的。这种相互关系的双方都提高到所設想的普遍性的程度：劳动是每个人的宿命，而資本是整个社会的被承認的普遍性和力量。

在对妇女的关系中，正如在对公共淫乐的牺牲品和婢女的关系中，表现着人在对自己本身上面的无限的蜕化，因为这种关系的秘密毫不含糊地、彻底地、公开地、明显地表现在男人同妇女的关系中，并且表现在对于直接的、自然的、族屬的关系的看法上。人与人之間的直接的、自然的、必然的关系是男人同妇女的关系。在这种自然的族屬的关系中，人同自然的关系直接地是人同人的关系，而人同人的关系直接地是人同自然的关系，是他自己的自然的規定。因此，在这种关系中以感性的样式、以明显事实的样式显示出了：人的本質在什么程度內对于人說来成为了自然，或者自然在什么程度成为了人之人的本質。所以，根据这种关系可以判断人的一般文化的程度。从这种关系的性質中可以看出：人在什么程度內对于自己說来成为了族屬的本質，人在什么程度內对于自己說来成为了人并認為自己是人。男人同妇女的关系是人同人的最自然的关系。所以，在这种关系中